



## 二十一

就在这时候，出现了一只狐狸。

“你好。”狐狸说。

“你好。”小王子很有礼貌地回答。他转过身来，但什么也没有看到。

“我在这儿，”那声音说，“在苹果树下……”

“你是谁？”小王子说，“你很漂亮……”

“我是一只狐狸。”狐狸说。

“来和我一起玩吧，”小王子建议说，“我很伤心……”

“我不能和你一起玩，”狐狸说，“我还没有被驯养呢。”

“啊！真对不起。”小王子说。

想了想，他追问：

“什么叫‘驯养’呀？”

“你不是本地人。”狐狸说，“你找什么呢？”



“我来找人。”小王子说，“什么叫‘驯养’呢？”

“人有枪，他们还打猎，这很烦！”狐狸说，“他们还养鸡，这大概是他们唯一的兴趣。你是来找鸡的吗？”

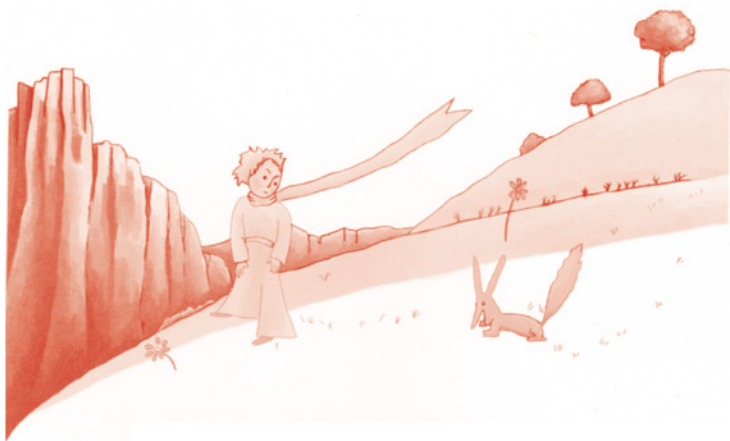
“不，”小王子说，“我是来找朋友的。什么叫‘驯养’呢？”

“驯养，这是已经被人遗忘的事情了，”狐狸说，“它的意思就是‘建立信任’。”

“建立信任？”

“一点不错，”狐狸说，“对我来说，你还只是一个小男孩，就像其他千万个小男孩一样。我不需要你，你也同样用不着我。对你来说，我不过是一只狐狸，和其他千万只狐狸一样。但是，如果你驯养了我，我们就互相不可缺少了。对我来说，你就是世界上唯一的了。我对你来说，也是世界上唯一的了……”

“我有点明白了，”小王子说，“有一朵花儿……我相信，



她把我驯养了……”

“这是可能的，”狐狸说，“世界上什么样的事都可能发生……”

“啊，这不是在地球上的事。”小王子说。

狐狸感到十分怪异。

“在另一个行星上？”

“是的。”

“在那个行星上有猎人吗？”

“没有。”

“这有点意思！那里有鸡吗？”

“没有。”

“没有十全十美的事情。”狐狸叹息地说。

可是，狐狸回到刚才的话题：

“我的生活很单调。我逮鸡，人逮我。所有的鸡都一样，所有的人也都一样。因此，我感到有些厌烦了。但是，如果你驯养了我，我的生活一定会充满阳光。你的脚步声就跟其他人的不同，我会分辨出你的脚步声。其他的脚步声会使我躲到地下去，而你的脚步声就会像音乐一样吸引我从洞里走出来。再说，你看！你看到那边的麦田没有？我不吃面包。麦子对我来说，一点用也没有。我对麦田无动于衷。这真使人扫兴。但是，你有着金黄色的头发。哦，一旦你驯养了我，这就会变得十分美妙。麦子的金黄色会使我想起你。而且，我甚至会爱上那风吹麦浪的声音……”



狐狸沉默不语，久久地看着小王子。

“请你……驯养我吧！”他说。

“我是很愿意的。”小王子回答，“可我的时间不多。我还要去寻找朋友，还有许多事物要了解。”

“只有被驯养了的事物，你才会了解它。”狐狸说，“人们不会再有时间去了解任何东西了。他们总是到商店里去买现成的东西。因为世界上还没有商店能买到朋友，所以人也就没有朋友。如果你想要一个朋友，那就驯养我吧！”

“那我该怎么做呢？”小王子说。

“你应当非常耐心。”狐狸回答道，“开始你就这样坐在草丛中，坐得离我稍微远些。我用眼角瞅(chǒu)着你，你什么也别说。话语是误会的根源。但是，每天，你坐得靠我更近些……”

第二天，小王子又来了。

“你最好还是在同一个时间来。”狐狸说，“比如说，你下午四点钟来，那么从三点钟起，我就开始感到幸福。时间越近，我就越感到幸福。到了四点钟的时候，我就会坐立不安；我会体会到幸福的代价。但是，如果你随便什么时候来，我就不知道在什么时候该准备好我的心情……应当有一定的仪式。”

“仪式是什么？”小王子问。

“这也是一件早已被人遗忘的事情了。”狐狸说，“它就是使某一天跟其他的日子不同，使某一时刻跟其他时刻不



“比如说，你下午四点钟来，  
那么从三点起，我就开始感到幸福。”



同。比如说，我的那些猎人就有一种仪式。他们每星期四都和村子里的姑娘们跳舞。于是，星期四就是一个美好的日子！我可以一直散着步走到葡萄园去。如果猎人们什么时候都跳舞，天天又全都一样，那么我也就没有假日了。”

就这样，小王子驯养了狐狸。



当出发的时刻快要来到时，“啊！”狐狸说，“我一定会哭的。”

“这是你的过错，”小王子说，“我本来并不想给你任何痛苦，可你却要我驯养你……”

“是这样的。”狐狸说。

“你就要哭了！”小王子说。

“当然啰。”狐狸说。

“那么你什么好处也没得到。”

“我还是得到好处了，因为我现在爱上了麦子的颜色。”狐狸说。

然后，他又接着说：

“你再去看看那些玫瑰花吧。你一定会明白，你的那朵是世界上独一无二的玫瑰。你回来跟我告别时，我还赠送给

你一个秘密。”

小王子又去看那些玫瑰。

“你们一点也不像我的那朵玫瑰，你们还什么都不是呢！”小王子对她们说。“没有人信任你们，你们也没有信任任何人。你们就像我的狐狸过去那样，它那时候只是和千万只别的狐狸一样的一只狐狸。但是，我现在已经把它当成了我的朋友，它现在就是世界上独一无二的了。”

这时，那些玫瑰花都很难为情。

“你们很美，但你们是空虚的。”小王子继续对她们说，“没有人能为你们去死。当然啰，我的那朵玫瑰花，在一个过路人的眼里，跟你们也一样。可是，她单独一朵就比你们全体更重要，因为她是我浇灌的。因为她是我放在玻璃罩中的。因为她是我用屏风保护起来的。因为她身上的毛毛虫（除了留下两三只变蝴蝶以外）是我除灭的。因为我倾听过她的牢骚和吹嘘，甚至有时我聆听她的沉默。因为她是我的玫瑰。”

他又回到了狐狸身边。

“再见了。”小王子说道。

“再见。”狐狸说，“这就是我的秘密。很简单：一个人用心灵去看，才看得最清楚。本质的东西，用眼睛是看不见的。”

“本质的东西，用眼睛是看不见的。”小王子重复着这句



话，以便能把它记在心里。

“正是你为你的玫瑰花费了时间，才使你的玫瑰变得非常重要。”

“正是你为你的玫瑰花费了时间……”小王子又重复着，使自己记住这些。

“人们已经忘记了这个道理，”狐狸说，“可是，你不应该忘记它。对你驯养过的东西你要永远负责。你要对你的玫瑰负责……”

“我要对我的玫瑰负责……”为了让自己记住，小王子重复着。